

**ZEBCO**  
Let's go fishing.

**2004**

**QUANTUM**<sup>®</sup>  
SIMPLY  
SUPERIOR

# Danke · Merci · Thank you



Olivier Portrat



**D**ieser Kalender ist das Ergebnis einer Teamarbeit, weshalb ich allen, die zu seinem Entstehen beigetragen haben, meinen aufrichtigen Dank aussprechen möchte. Dabei denke ich natürlich an die tapferen Mädchen, die sich auf ein so ausgefallenes Projekt eingelassen haben - sich zwischen Skorpione, Giftschlangen und Krokodile zu stellen und dabei auch noch stachelbewehrte Fische zu stemmen, ist alles andere als eine Selbstverständlichkeit. Derselbe Dank gebührt allerdings auch meinen Freunden Sepp Prantler, Rudi Heger, Jürgen & Markus Stegherr, Robert Raduta, Tim Baily, Frek Petersen, Gerd Alswede, Jörg Scheu, Mike Schardt, Claude Valette, Massimo Mantovani, Uli Beyer, Piet Schumann, Alberto Maione, sowie Piero Setti & Giampaolo Gotti. Ohne ihre wertvolle Hilfe gäbe diesen Kalender nicht ...

Saarbrücken, den 21.08.2003

Der spanische Rio Ebro war die Kulisse für die Fotos rund um das Welsangeln, die ohne die tatkräftige Unterstützung der Fa. „Bavarian Guiding Service“ nicht zustande gekommen wären. Diese Firma bietet Unterkünfte, Boote und Guiding an den fischreichsten Strecken des Rio Ebro an: [www.bavarian-guiding-service.de](http://www.bavarian-guiding-service.de)

Die Aufnahmen über das Fliegenfischen sind an der Gmundner Traun (Österreich) entstanden, Angelkarten für dieses Bilderbuchgewässer mit Forellen von ungewöhnlichen Ausmaßen sind bei der Fa. „Traun River Products“ erhältlich (Hauptstr.4; 83313 Siegsdorf; Tel.: 0 86 62/70 79)

Mit der freundlichen und tatkräftigen Unterstützung von Tim Baily sind die Aufnahmen mit den Nilbarschen und Tigerfischen entstanden. Über seine Fa. „African-Anglers“ organisiert Tim Safaris zum Nilbarschangeln auf dem immensen Nasser-See. Mehr über sein Programm ist auf seiner Website zu finden: [www.african-angler.co.uk](http://www.african-angler.co.uk). In Deutschland werden seine Safaris von „Andree's Angeltreisen“ angeboten ([www.andrees-angeltreisen.de](http://www.andrees-angeltreisen.de)).

Die Fotos rund um das Karpfen & Zanderangeln sind an einem der weltbesten Karpfen & Zandergewässer entstanden, nämlich in Rumänien am sog. Sarulesti- oder Raduta-See. Robert Raduta ist der Pächter dieses Ausnahmewässers, am Seeufer wartet eine vorbildliche Lodge auf Angler. Weitere Aufnahmen sind in einer seiner Lodges im Donaudelta entstanden. Diese Programme werden von der Firma „Bavarian Guiding Service“ ([www.bavarian-guiding-service.de](http://www.bavarian-guiding-service.de)) und von Uli Beyer vertrieben (Angel Usat, [www.angeln.de](http://www.angeln.de)).

**C**e calendrier est le fruit d'un travail d'équipe qui m'amène naturellement à remercier tous ceux qui y ont contribué. Je pense tout d'abord à nos filles qui ont fait preuve de beaucoup de courage en acceptant de participer à une entreprise aussi insolite: se mouvoir avec naturel au milieu de scorpions, serpents venimeux et autres crocodiles ou jongler avec des poissons à l'épine dorsale redoutable n'a rien d'une partie de plaisir. J'adresse ces mêmes remerciements à mes amis Sepp Prantler, Rudi Heger, Jürgen & Markus Stegherr, Robert Raduta, Tim Baily, Frek Petersen, Gerd Alswede, Jörg Scheu, Mike Schardt, Claude Valette, Massimo Mantovani, Uli Beyer, Piet Schumann, Alberto Maione, ainsi que Piero Setti & Giampaolo Gotti. Sans leur concours éminentement précieux, ce calendrier n'aurait pas vu le jour.

Saarbrück, le 21 août 2003

C'est sur le „Rio Ebro“ qu'ont été prises les photos de pêche au silure pour lesquelles j'ai profité de l'aide efficace de la société „Bavarian Guiding Service“. Cette entreprise offre séjours, bateaux et guides sur les meilleurs parcours de l'Ebre: [www.bavarian-guiding-service.de](http://www.bavarian-guiding-service.de)

Les photos de pêche à la mouche ont été réalisées sur la „Gmundner Traun“ en Haute-Autriche. Les cartes de pêche pour ces eaux d'anthologie aux truites monstrueuses sont en vente auprès de la société „Traun River Products“ (Hauptstr.4; D-83313 Siegsdorf/Allemagne; tel.: 00/49/8662/7079)

Grâce au soutien amical et efficace de Tim Baily, j'ai pu réussir des clichés de perches du Nil et de poissons-tigres. Au travers de la société „African Anglers“ Tim organise des Safaris de pêche sur le gigantesque Lac Nasser en Égypte. Vous trouverez son programme sur le site web: [www.african-angler.co.uk](http://www.african-angler.co.uk)

Les photos relatives à la pêche au sandre et à la carpe proviennent d'une des meilleures destinations au monde pour ce type de pêche: le lac Sarulesti ou le lac Raduta en Roumanie. Robert Raduta est le gérant de ces eaux d'exception. Un lodge de grande classe assurera votre hébergement en bordure du lac. D'autres clichés ont été réalisés aux alentours d'un autre de ses Lodges dans le delta du Danube. Ces programmes sont commercialisés en France par Monsieur Philippe Lagabbe ([philippe.lagabbe@wanadoo.fr](mailto:philippe.lagabbe@wanadoo.fr)).

**T**his calendar is the result of a real team effort, so I would like to express my sincere thanks to all those who have contributed. Of course, that includes the brave ladies who let themselves in for such an unusual project - posing among scorpions, poisonous snakes and crocodiles and holding prickly fish is above and beyond the call of duty. The same thanks go out to my friends Sepp Prantler, Rudi Heger, Jürgen & Markus Stegherr, Robert Raduta, Tim Baily, Frek Petersen, Gerd Alswede, Jörg Scheu, Mike Schardt, Claude Valette, Massimo Mantovani, Uli Beyer, Piet Schumann, Alberto Maione, Piero Setti & Giampaolo Gotti. Without their valuable help, you would not be looking at this calendar ...

Saarbrücken, 21.08.2003

Spain's Rio Ebro was the backdrop for all Wels catfish fishing photos, which would not have been possible without the committed support of the „Bavarian Guiding Service“. This company provides accommodation, boats and guidance on the most fruitful stretches of the Rio Ebro at: [www.bavarian-guiding-service.de](http://www.bavarian-guiding-service.de)

The flyfishing photo-shoot took place on the banks of Gmundner's River Traun (Austria), which contains trout of extraordinary proportions. Permits for this idyllic water are available from „Traun River Products“ (Hauptstr. 4; D-83313 Siegsdorf; Tel.: +49/8662/7079)

Photos of the Nile perch and tiger fish come courtesy of the friendly and committed support of Tim Baily. Tim's company „African-Anglers“ organises safaris for Nile perch angling on the immense Lake Nasser. You can find out more on his web site: [www.african-angler.co.uk](http://www.african-angler.co.uk)

All photos of carp and zander fishing were taken at one of the world's finest carp and zander waters, Romania's Lake Sarulesti, also known as Lake Raduta. Robert Raduta is the leaseholder of this exceptional water, with an idyllic angler's lodge on the banks of the lake (Rob Hughes; +44/1948880884). Further photos were taken in one of his lodges on the Danube delta. Both locations feature among the services of the „Bavarian Guiding Service“ ([www.bavarian-guiding-service.de](http://www.bavarian-guiding-service.de)) and Uli Beyer (Angel Usat, [www.angeln.de](http://www.angeln.de)).



**Januar**  
**January**  
**Janvier**  
**Gennaio**

Montag Monday Lundi	Dienstag Tuesday Mardi	Mittwoch Wednesday Mercoledì	Donnerstag Thursday Jeudi	Freitag Friday Venerdì	Samstag Saturday Sabato	Sonntag Sunday Domenica
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

**TEBCO**  
let's go fishing.

**2004**

**QUANTUM**  
SIMPLY SUPERIOR



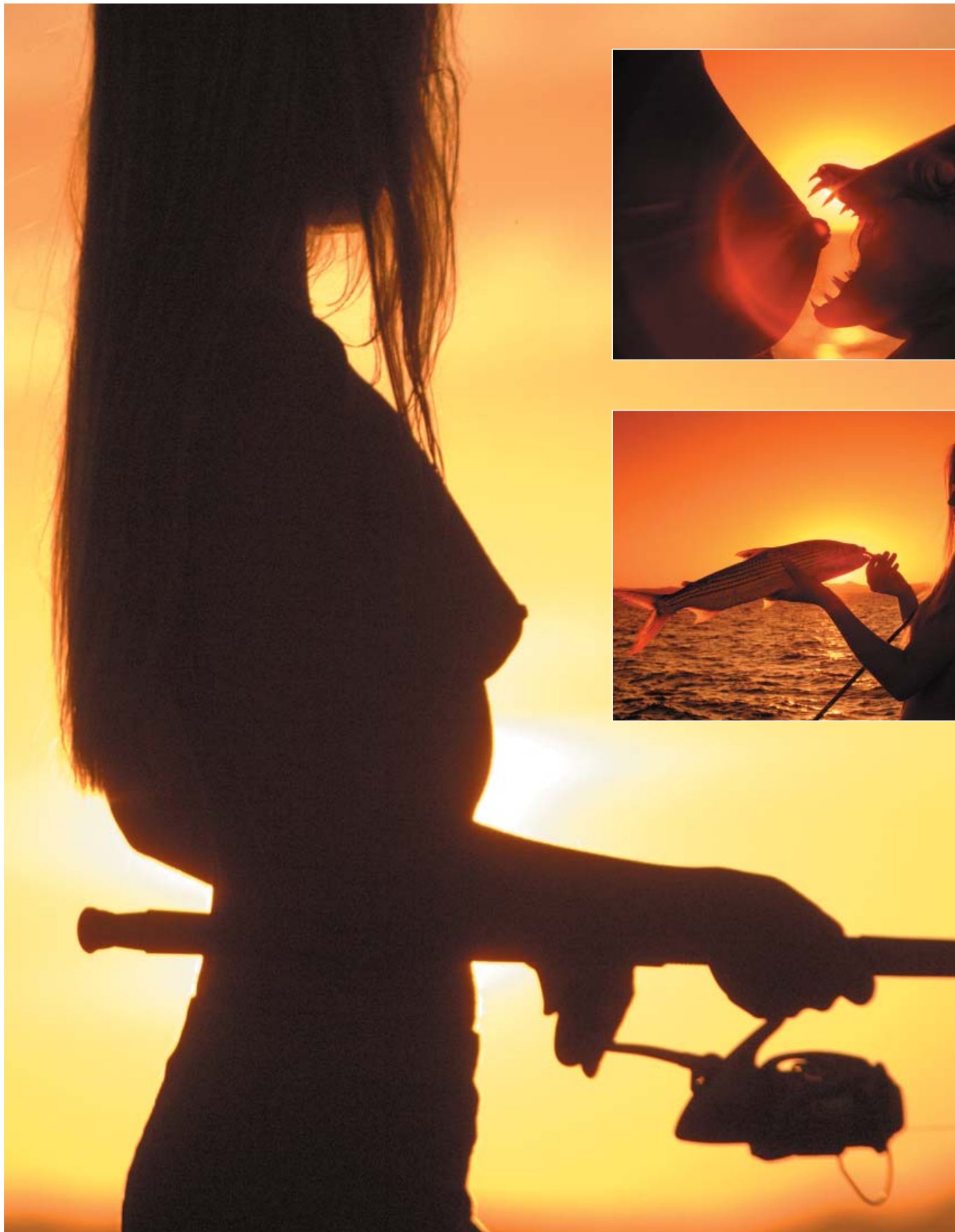
**Februar**  
**February**  
**Février**  
**Febbraio**

Montag Monday Lundi	Dienstag Tuesday Mardi	Mittwoch Wednesday Mercoledì	Donnerstag Thursday Giovedì	Freitag Friday Venerdì	Samstag Saturday Sabato	Sonntag Sunday Domenica
						<b>1</b>
	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>
	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>
	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>
	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>
						<b>29</b>

**ZEBCO**  
let's go fishing

**2004**

**QUANTUM**  
SIMPLY SUPERIOR



**März**  
**March**  
**Mars**  
**Marzo**

Montag Monday Lundi Lunedì	Dienstag Tuesday Mardi Martedì	Mittwoch Wednesday Mercredi Mercoledì	Donnerstag Thursday Jeudi Giovedì	Freitag Friday Vendredi Venerdì	Samstag Saturday Sabato Sabato	Sonntag Sunday Dimanche Domenica
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



**April**  
**April**  
**Avril**  
**Aprile**

Montag Monday Lunedì	Dienstag Tuesday Martedì	Mittwoch Wednesday Mercoledì	Donnerstag Thursday Giovedì	Freitag Friday Venerdì	Samstag Saturday Sabato	Sonntag Sunday Domenica
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

**TEBCO**  
let's go fishing.

**2004**

**QUANTUM**  
SIMPLY SUPERIOR



<b>Mai</b>	Montag Monday	Dienstag Tuesday	Mittwoch Wednesday	Donnerstag Thursday	Freitag Friday	Samstag Saturday	Sonntag Sunday
<b>May</b>	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Sabato	Domenica
<b>Mai</b>						<b>1</b>	<b>2</b>
<b>Maggio</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>
	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>
	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>
	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>
	<b>31</b>						

**TEBCO**  
Let's go fishing.

**2004**

**QUANTUM**  
SIMPLY SUPERIOR



<b>Juni</b>	Montag Monday Lundi	Dienstag Tuesday Martedì	Mittwoch Wednesday Mercoledì	Donnerstag Thursday Giovedì	Freitag Friday Venerdì	Samstag Saturday Sabato	Sonntag Sunday Domenica
<b>June</b>		1	2	3	4	5	6
<b>Juin</b>	7	8	9	10	11	12	13
<b>Giugno</b>	14	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	25	26	27
	28	29	30				

**ZEBCO**  
Let's go fishing.

**2004**

**QUANTUM**  
SIMPLY SUPERIOR





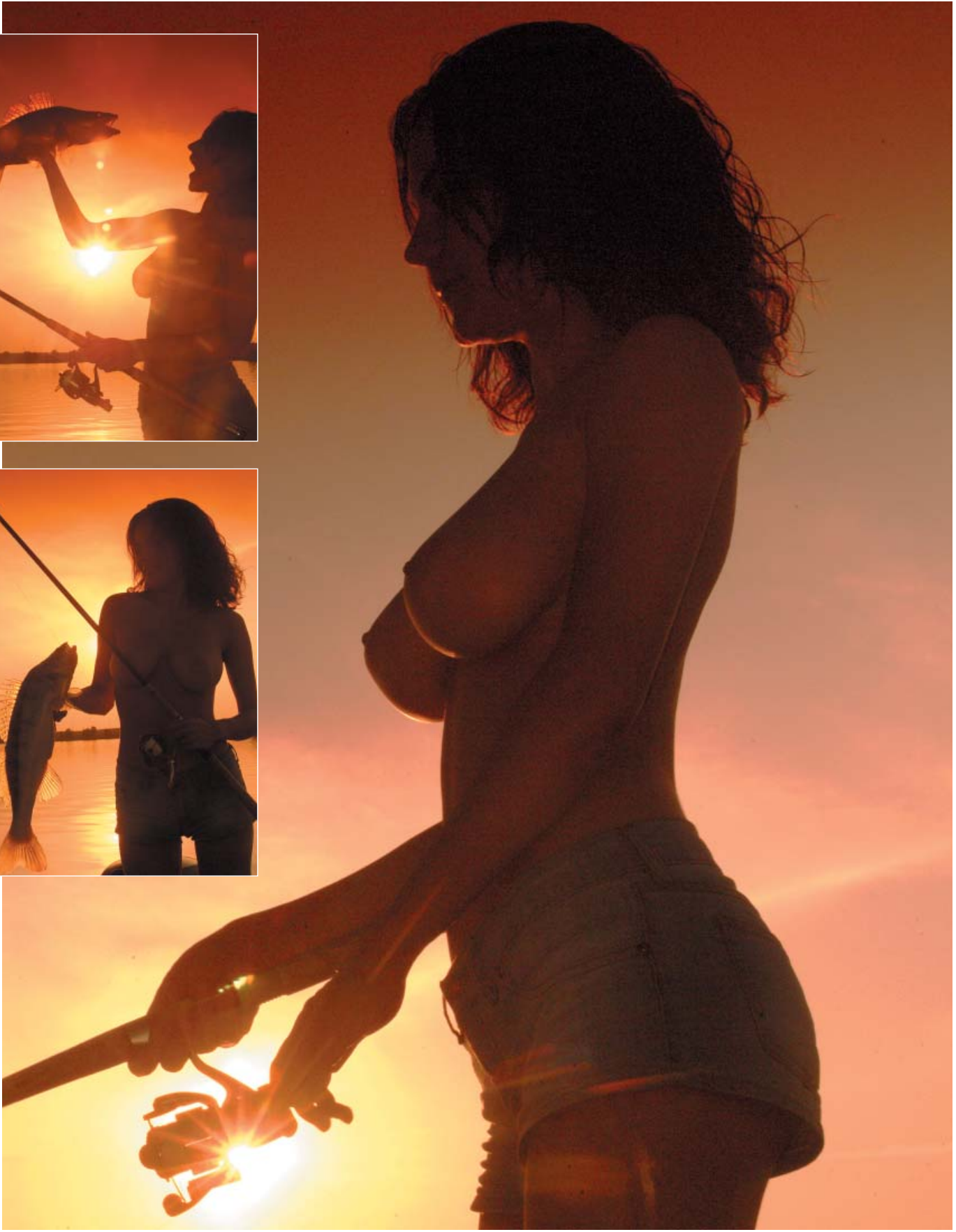
**Juli**  
**July**  
**Juillet**  
**Luglio**

Montag Monday Lunedì	Dienstag Tuesday Martedì	Mittwoch Wednesday Mercoledì	Donnerstag Thursday Giovedì	Freitag Friday Venerdì	Samstag Saturday Sabato	Sonntag Sunday Domenica
			<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>
<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>
<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>
<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>	<b>31</b>	

**TEBCO**  
 Let's go fishing.

**2004**

**QUANTUM**  
 SIMPLY SUPERIOR



**August**  
**August**  
**Août**  
**Agosto**

Montag Monday Lunedì	Dienstag Tuesday Mardi Martedì	Mittwoch Wednesday Mercredi Mercoledì	Donnerstag Thursday Jeudi Giovedì	Freitag Friday Vendredi Venerdì	Samstag Saturday Samedi Sabato	Sonntag Sunday Dimanche Domenica
						<b>1</b>
<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>
<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>
<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>
<b>30</b>	<b>31</b>					



**2004**





September  
 September  
 Septembre  
 Settembre

Montag Monday Lunedì	Dienstag Tuesday Martedì	Mittwoch Wednesday Mercoledì	Donnerstag Thursday Giovedì	Freitag Friday Venerdì	Samstag Saturday Sabato	Sonntag Sunday Domenica
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

**TEBCO**  
 Let's go fishing.

**2004**

**QUANTUM**  
 SIMPLY SUPERIOR



**Oktober**  
**October**  
**Octobre**  
**Ottobre**

Montag Monday Lunedì	Dienstag Tuesday Martedì	Mittwoch Wednesday Mercoledì	Donnerstag Thursday Giovedì	Freitag Friday Venerdì	Samstag Saturday Sabato	Sonntag Sunday Domenica
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

**ZEBCO**  
let's go fishing.

**2004**

**QUANTUM**  
SIMPLY SUPERIOR



**November**  
**November**  
**Novembre**  
**Novembre**

Montag Monday Lundi	Dienstag Tuesday Mardi	Mittwoch Wednesday Mercoledì	Donnerstag Thursday Giovedì	Freitag Friday Venerdì	Samstag Saturday Sabato	Sonntag Sunday Domenica
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

**ZEBCO**  
Let's go fishing.

**2004**

**QUANTUM**  
SIMPLY SUPERIOR



**Dezember**  
**December**  
**Décembre**  
**Dicembre**

Montag Monday Lundi	Dienstag Tuesday Mardi	Mittwoch Wednesday Mercredi	Donnerstag Thursday Jeudi	Freitag Friday Venerdì	Samstag Saturday Sabato	Sonntag Sunday Domenica
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

**TEBCO**  
let's go fishing.

**2004**

**QUANTUM**  
SIMPLY SUPERIOR